

soweit

Adverbe

soweit < *so weit* = syntagme adjectival avec détermination de l'adjectif *weit* par le degré représenté par *so*

Employé sans complément, *so* renvoie à des circonstances mentionnées dans le contexte gauche ou présents dans la situation de discours.

Ich bin soweit.

Meine Antwort damals: "Ich bin noch nicht soweit." (Quelle: Welt 1999). – Sous-entendu : pas encore prêt à faire ce qui a été convenu.

soweit peut être aussi employé, avec un nom de personne, pour marquer la fin d'une citation.

"Obwohl die Bundesregierung nach wie vor betont, Deutschland werde sich nicht an einer militärischen Aktion gegen den Irak beteiligen, habe Deutschland „nicht vor, die Bewegungsmöglichkeiten unserer Freunde einzuschränken“ – soweit Gerhard Schröder. (*Tagesspiegel*) – *soweit Gerhard Schröder* fonctionne en quelque sorte comme un introducteur – postposé – du discours rapporté.

Complété par une subordonnée introduite par *dass* (cf. la construction *so Adj., dass...*).

Dann kommt es soweit, daß er heiraten will, aber am Hochzeitstag läßt er die Braut vor dem Altar im Stich. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Complété par une subordonnée introduite par *als* ou *wie*.

Er interpretiert die Zeitereignisse nur soweit, als sie irgendeinen Bezug zur Familie der Dukays aufweisen oder deren Dasein beeinflussen. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Große Schiffe kreuzten gegenseitig ihre Wege und gaben dem Wellenschlag nur soweit nach, als es ihre Schwere erlaubte. (Kafka)

Freunde und Gegner sind meist nur soweit in die Darstellung ihrer Gedanken und ihres Lebens einbezogen, wie es für den Ausdruck der eigenen Empfindungen und die Pflege des eigenen Ego erforderlich ist. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Conjonction de subordination

soweit introduit une restriction à la validité de la proposition dans laquelle la subordonnée est enchâssée. Son emploi est fréquent en liaison avec des verbes exprimant la connaissance, le savoir, la compréhension, la perception (emploi métalinguistique).

Die Geschichte der Sammlung im Vorderen Orient, soweit wir sie kennen, ist ebenso verwirrend wie die ihrer Übersetzungen in europäische Sprachen. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Hinsichtlich des Inhalts entsprechen die beiden Fassungen einander in den wesentlichen Zügen; der Wortlauf, soweit überprüfbar, ist jedoch meistens verschieden. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Sein Anspruch erscheint der Gesellschaft gar als anmaßend, soweit sie ihn überhaupt versteht. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Die Handlung folgt den historischen Tatsachen, soweit sie damals allgemein bekannt waren. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

er war, soweit seine Mutter das sah, bei den anderen Kindern beliebt (Hohler)